



**WOJEWODA WIELKOPOLSKI**

KN-V.431.37.2023.5

Poznań, dnia 19 lipca 2023 r.

**Pani**  
**Regina Jańska**  
Mylna 20  
63-400 Ostrów Wielkopolski

# SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

## I. Dane identyfikacyjne.

**Zakres kontroli**  
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup>, zwanej dalej „ustawą”, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>2</sup>, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy w związku z art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców<sup>3</sup>, art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej<sup>4</sup> oraz z § 3 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2020 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 12 lipca 2023 r.

**Tłumacz przysięgły objęty kontrolą**

Regina Jańska, zwana dalej „tłumaczem”, Mylna 20, 63-400 Ostrów Wielkopolski.

**Kontrolerzy**

1. Justyna Grabarek, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 133/23 z 5 lipca 2023 r.,
2. Karolina Błaszak, specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 133/23 z 5 lipca 2023 r.

**Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych**

Kontrolę przeprowadzono w dniu 12 lipca 2023 r.

(akta kontroli: str. 5)

---

<sup>1</sup> Dz. U. z 2019 r. poz. 1326.

<sup>2</sup> Dz. U. z 2021 r. poz. 261.

<sup>3</sup> Dz. U. z 2023 r. poz. 221 ze zm.

<sup>4</sup> Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

## II. Ocena kontrolowanej działalności.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Reginy Jańskiej w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

## III. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Pani Regina Jańska nabyła uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego z dniem 17 marca 1986 r. i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/4274/05. Tłumacz prowadziła repertorium w postaci papierowej.

W okresie objętym kontrolą tłumacz dokonała 1513 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym 615 czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy. Badaniem objęto 301 wpisów dokumentujących wykonanie przez tłumacza czynności wskazanych w art. 13 ustawy oraz 133 wpisy dotyczące czynności dokonanych na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 5-6, 11)

## IV. Stwierdzone nieprawidłowości.

1. W prowadzonym repertorium tłumacz nie zawarła wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w 12 przypadkach<sup>5</sup> (na 301 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano daty tłumaczonego dokumentu,
- w 12 przypadkach<sup>6</sup> (na 301 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano oznaczenia tłumaczonego dokumentu,
- w jednym przypadku<sup>7</sup> (na 301 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano języka, w którym sporządzono tłumaczony dokument,
- w jednym przypadku<sup>8</sup> (na 301 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano osoby lub instytucji, która sporządziła dokument,
- w dwóch przypadkach<sup>9</sup> (na 301 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano uwag o formie dokumentu.

(akta kontroli: str. 16-20)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz podała, że przyczyna braku daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu wynikała z przeoczenia, natomiast w pozostałych przypadkach na dokumentach nie było podanych dat oraz oznaczeń. Ponadto tłumacz wskazała, że brak języka, w którym sporządzono dokument wynikał z przeoczenia, informacja o osobie

---

<sup>5</sup> Dotyczy wpisów lp.: 95/2020, 105/2020, 315/2020, 370/2020, 455/2020, 35/2021, 130/2021, 135/2021, 250/2021, 260/2021, 145/2022, 105/2023.

<sup>6</sup> Dotyczy wpisów lp.: 105/2020, 35/2021, 55/2021, 120/2021, 130/2021, 250/2021, 260/2021, 10/2022, 75/2022, 115/2022, 145/2022, 105/2023.

<sup>7</sup> Dotyczy wpisu lp.: 180/2023.

<sup>8</sup> Dotyczy wpisu lp.: 35/2021.

<sup>9</sup> Dotyczy wpisów lp.: 270/2022, 275/2022.

lub instytucji, która sporządziła dokument została omyłkowo wpisana w sąsiednią rubrykę, a brak uwag o formie również wynikał z przeoczenia.

(akta kontroli: str. 21-22)

Podane w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu, języka, w którym go sporządzono, osoby lub instytucji, która sporządziła dokument oraz uwag o jego formie.

2. W prowadzonym repertorium w czterech przypadkach<sup>10</sup> (na 301 wpisów objętych badaniem) nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj. nie odnotowano liczby sporządzonych egzemplarzy.

(akta kontroli: str. 16-20)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz podała, że liczba sporządzonych egzemplarzy została wpisana na granicy rubryki z liczbą stron tłumaczenia.

(akta kontroli: str. 21-22)

Podany w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium liczby sporządzonych egzemplarzy.

3. W jednym przypadku<sup>11</sup> (na 133 wpisów objętych badaniem) tłumacz ustaliła wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj. w jednym przypadku pobrała wynagrodzenia niższe niż wynikało z rozporządzenia.

(akta kontroli: str. 12-20)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz podała, że kwotę naliczyła poprawnie, ale została ona obniżona przez postanowienie organu zlecającego, co spowodowało rozbieżność.

(akta kontroli: str. 21-22)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ przepisy rozporządzenia jednoznacznie wskazują wysokość stawek wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczonego tłumaczenia oraz sposób jego naliczania.

## **V. Zalecenia i wnioski.**

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

1. Prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy.
2. Ustalanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, według stawek określonych w przepisach rozporządzenia.

## **VI. Pozostałe informacje i pouczenia.**

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

---

<sup>10</sup> Dotyczy wpisów lp.: 45/2021, 85/2021, 365/2021, 495/2021.

<sup>11</sup> Dotyczy wpisu lp.: 259/2020.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego  
(-)  
Jolanta Oko-Brzezińska  
Dyrektor Wydziału Kontroli